

АННОТАЦИЯ

на диссертационную работу Жусубалиной Жанат Мейрбековны на тему «Использование англицизмов в структуре казахского медиатекста (лексико-семантический и когнитивно-прагматический аспекты)» представленной на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе 8D02310 - «Филология»

Общая характеристика диссертационной работы. В данной диссертации осуществляется всесторонний анализ англицизмов, функционирующих в казахских медиатекстах, с позиций лексических, семантических, когнитивных и прагматических аспектов. Исследование опирается на современную теоретико-методологическую базу и сочетает интралингвистический и интегративный подходы. В работе комплексно применяются современные лингвистические методы для изучения указанных аспектов.

Особое внимание уделяется выявлению взаимосвязи между языковыми изменениями и социокультурными трансформациями, происходящими в казахстанском обществе. Лексические, семантические, когнитивные и прагматические характеристики англицизмов, используемых в медиатекстах, подвергнуты глубокой аналитической обработке.

Полученные результаты позволяют более детально описать механизмы лексической адаптации заимствований и особенности их интеграции в структуру современного казахского языка. Тем самым диссертационное исследование вносит существенный вклад в развитие научных представлений о процессах языкового заимствования и функционирования англицизмов в медиапространстве.

Актуальность темы исследования. Исследовательская работа проводится с учетом ряда факторов, на основании которых выделяются как теоретические, так и прикладные аспекты анализа. В условиях стремительного развития информационных технологий и активного функционирования медиапространства в современную эпоху глобализации наблюдается интенсивное проникновение английского языка в другие языковые системы — в частности, в русскоязычную и казахскоязычную медиакультуру. Одним из наиболее очевидных проявлений этого процесса является широкое использование англицизмов и вводных конструкций в различных сферах медийной коммуникации, что подтверждает актуальность заявленной темы.

С научной точки зрения изучение англицизмов в медиатекстах представляет собой важное направление в исследовании лингвистической коммуникации, межъязыкового взаимодействия, а также изменений семантических и прагматических характеристик лексических единиц. Данный вектор исследования тесно сопряжён с современными направлениями лингвистики — когнитивной лингвистикой, прагмалингвистикой и медиалингвистикой, в рамках которых анализируются

особенности функционирования языковых единиц в определённых дискурсивных ситуациях.

С позиции научной значимости исследование англицизмов в медиадискурсе предоставляет широкие возможности для анализа когнитивных и семантических трансформаций, происходящих при адаптации иноязычных единиц к специфике национального языка и культурной среды. Изучение когнитивно-прагматического потенциала англицизмов способствует выявлению особенностей репрезентации ментальных концептов, а также интерпретационных механизмов, активизирующихся в сознании реципиента. В лексико-семантическом аспекте особый интерес представляет многозначность англицизмов, смещение их значений, переосмысление и функционирование в новых контекстах.

С практической точки зрения анализ англицизмов в медиатекстах позволяет глубже понять механизмы языкового воздействия и трансформации, выявить доминирующие тенденции современного медиадискурса. Кроме того, полученные данные могут быть применены при формировании рекомендаций в области языковой политики, в преподавании медиалингвистики и стилистики, а также в переводоведческой практике. Результаты исследования также представляют интерес для специалистов в сферах журналистики, связей с общественностью, маркетинга и межкультурной коммуникации.

Таким образом, анализ лексико-семантических и когнитивно-прагматических характеристик англицизмов в медиатекстах представляет собой научно обоснованное и практически ориентированное исследование, отвечающее актуальным задачам современной лингвистики и требованиям медиапрактики.

Степень научной разработанности темы. Проблема заимствования лексики, в том числе англицизмов, представляет собой актуальную и многогранную область исследования, которая привлекла внимание как зарубежных, так и отечественных лингвистов, включая казахстанских учёных. Вопросы, связанные с заимствованной лексикой в казахском языке, её классификацией, адаптацией и функционированием, подробно освещены в трудах таких учёных, как А. Байтурсынов, Р. Сыздық, Қ. Әбдуәли, Ш. Құрманбайұлы, А. Бисенғали и других. Эти работы заложили теоретическую основу для осмысления феномена лексической интеграции и её роли в развитии казахского литературного языка.

Современные исследования, посвящённые влиянию английского языка на казахский в условиях глобализации, отражены в трудах З. М. Базарбаевой, М. Балакаева, М. Серғалиева, К. Аханова, А. К. Сейдамата, Г. А. Досжан, Д. Байдрахманова и др. В них рассматривается проникновение англицизмов в различные сферы коммуникации — такие как медиа, маркетинг, информационные технологии и молодёжный сленг. Особое внимание уделяется механизмам адаптации иноязычной лексики в казахском языке: её фонетическим, морфологическим и семантическим трансформациям, а также степени и частоте усвоения.

С позиции медиалингвистики казахстанские исследователи Ш. Құрманбайұлы, А. Ж. Жұмағұлова, Р. Қ. Өмірбекова, Г. Н. Смағұлова, Г. Д. Айтжанова, Қ. Ү. Есенова, Г. Сейдалиева и др. изучили особенности медиадискурса, трансформации лексических норм под влиянием английского языка, а также специфику коммуникации в казахстанских средствах массовой информации. Отдельное внимание было уделено когнитивно-прагматическим аспектам использования англицизмов.

Что касается исследований, посвящённых иностранным заимствованиям в казахстанских медиатекстах в целом, то данная тема затрагивается, в частности, в диссертационных работах Г.А. Досжан «Семантика и прагматика английских бизнес-лексем в тюркских языках» и А.Б. Байдуллаевой «Когнитивно-коммуникативная природа рекламных слоганов (на материале казахского, английского, русского и немецкого языков)». Первая работа посвящена изучению английской бизнес-лексики в казахском языке, в то время как вторая исследует использование английских заимствований в рекламном дискурсе.

Тем не менее, несмотря на существующие достижения, всестороннее исследование англицизмов в медиатекстах с позиции лексико-семантического анализа и когнитивно-прагматического подхода остаётся недостаточно разработанным направлением. В современной казахскоязычной медиасреде Казахстана до сих пор наблюдается нехватка работ, в которых бы системно анализировались языковые и когнитивные стратегии функционирования англицизмов.

Таким образом, данное исследование направлено на восполнение указанного научного пробела и представляет собой первую попытку комплексного анализа функционирования англицизмов в структуре казахстанской медиакультуры с опорой на два ключевых аспекта — лексико-семантический и когнитивно-прагматический.

Тема исследования. Лексико-семантические и когнитивно-прагматические особенности формирования, функционирования, роли и адаптации англицизмов в структуре современного казахского медиатекста.

Цель и основные задачи исследования: целью исследования является всесторонний анализ процессов закрепления англицизмов в структуре казахских медиатекстов, их функционального использования в средствах массовой информации и текстах, а также их лексико-семантических и когнитивно-прагматических характеристик.

Для достижения поставленной цели предполагается поэтапное решение следующих исследовательских задач:

- проанализировать научные подходы к изучению заимствованной лексики в современном казахском языке;
- определить роль английского языка в межкультурной коммуникации в условиях глобализации;
- выявить причины, виды и этапы проникновения англоязычной лексики в современный казахский язык;

- охарактеризовать казахстанский медиадискурс как сферу активного функционирования англицизмов в современном казахском языке;
- описать англицизмы на семантическом, когнитивном и прагматическом уровнях в структуре казахского медиатекста, а также систематизировать их функции и общие особенности.

Объект исследования являются современные казахоязычные медиатексты, представленные следующими источниками: социально-политические печатные издания (*Егемен Қазақстан, Алматы ақшамы, Оңтүстік Қазақстан*), социальные сети и интернет-платформы (*Instagram, TikTok, Facebook*), а также интернет-сайты (*nur.kz, Kazsport, egemen.kz, okg.kz, aqshamnews.kz, 24.kz, baribar.kz, inform.kz, tengrinews.kz, massaget.kz, zakon.kz, forbes.kz, vesti.kz, khabar.kz, qazsporttv.kz, kapital.kz, vk.com, gov.kz, qazaqstan.tv*), рекламные тексты и уличные вывески, лингвистические и толковые словари казахского языка.

Материал для анализа был собран методом сплошной выборки. В исследовательскую базу вошли 199 газетных статей, 390 онлайн-публикаций и 434 рекламных текста.

Научная новизна исследования.

Во-первых, в работе англицизмы рассматриваются не только как лексические единицы, но и как стилистические элементы. Установлено, что в казахоязычном медиатексте англицизмы выполняют экспрессивно-декоративную функцию, выступая в роли стилистических маркеров, придающих тексту выразительность и актуальность. Это подтверждает их высокий приоритет в структурировании современного медиа-дискурса.

Во-вторых, англицизмы анализируются не только как заимствованные слова и словосочетания, но и как элементы графической репрезентации языка. В особенности в контексте рекламной прагматики доказано, что использование английской графики (латиницы) при написании слов на вывесках и в визуальных текстах является одной из форм проявления англицизма.

В-третьих, выявлена связь между активным употреблением англицизмов и формированием экзотизмов. Установлено, что в условиях устойчивого языкового контакта экзотизмы могут трансформироваться в элементы культурной адаптации (аккультурации). В этой связи предложено рассматривать экзотизмы как один из компонентов системы англицизмов в казахском медиадискурсе.

В-четвёртых, в рамках когнитивно-прагматического анализа англицизмов наиболее эффективным методологическим подходом оказалась классификация заимствований Э. Хаугена (*loanwords, loanblends, loanshifts*). Этот подход позволил глубже осмыслить когнитивные механизмы восприятия и употребления англоязычных единиц в медиатекстах.

Теоретико-методологическая основа исследования составляют труды отечественных и зарубежных ученых:

1) **язык и коммуникация**: А. Байтұрсынов, Р. Сыздық, Қ. Әбдуәли, А.Б.Әмірбекова, З.М. Базарбаева, М. Балақаев, М. Серғалиев, К. Аханов, Ә.Қ.

Сейдадат, А. Алдаш, А.Ш. Алтаева, Т. Янсон, А.А. Реформатский, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, С.Г. Тер-Минасов, В.А. Звегинцев, Б.Н. Головин, А.П. Садохин, В.В. Воробьев, В.И. Тхорик, Н.Ю. Фанян, Т.Г. Грушевицкая, В.Д. Попков, О.А. Леонтович, U. Weinreich, S.G. Thomason, T. Kaufman, Д. Мацумото, К. Фосслер, D. Crystal, D. Graddol, E.T. Hall, A. Wierzbicka, Э. Лич, J.L. Austin, J.R. Searle, S. Duck, D.T. McMahan, A. Hughes, P. Trudgill, D. Watt, D. Murphy.

2) **медиатекст и медиадискурс:** Ш. Құрманбайұлы, А.Ж.Жұмағұлова, Р.Қ. Өмірбекова, Г.Н. Смағұлова, Г.Д. Айтжанова, Қ.Ө. Есенова, Г. Сейдалиева, А. Белл, Т.Г. Добросклонская, Е.С. Кубрякова, В.Г. Гак, С.Г. Воркачев, В.А. Маслова, Л.В. Молчкова, Н.А. Кузьмина, Г.Я. Солганик, Я.Н. Засурский, Ф.Г. Фаткуллина, К.В. Андрианова, С.И. Трескова, V. Koller, Л.Р. Хиллиард, М.П. Сенкевич, Э.П. Ли, С. Рил. Гай, Ж. Бейнбриж, Н. Гок, Л. Тайнан.

3) **заимствования:** А. Байтұрсынов, Р. Сыздық, Қ.Әбдуәли, Ш. Құрманбайұлы, А. Бисенгали, Э.Ф. Володарская, Л.П. Крысин, Д.С. Лотте, Э. Хауген, М.Н. Черкасова, А.И. Смирницкий, А.А. Брагина, А.Р. Ивлева, Н.М. Шанский, П. Дуркин, Б. Н. Головин, А.А. Горбов, О.Г. Остапенко, Е.А. Земская.

4) **англицизмы:** Г.А. Досжан, Д. Байдрахманова, А.И. Дьяков, С.В. Воробьева, А.Ю. Романов, С.Г. Апетян, Е.В. Яковлева, Х. Пфандль, Х. Готлеб, П. Хофсти, С. Planchon, E.E. Núñez Nogueroles, M.A. Breiter, C. Furiassi, F. Rodríguez González, V. Pulcini, M. Görlach, R. Fischer, S. J.Schaefer.

5) **когнитивная лингвистика:** Н.М. Уәли, Ж. Манкеева, Г.Б. Мадиева, Б.М. Тлеубердиев, З.З. Есеналиева, Э.Д. Сүлейменова, Э. Оразалиева, А. Ислам, Қ.Ә. Жаманбаева, А.Б. Өмірбекова С.Е. Исабеков, З.Қ. Ахметжанова, Е.С. Кубрякова, З.Д. Попова, И.А. Стернин, В. фон Гумбольдт, А.В. Гулыга, Г.В. Рамишвили, Ю.А. Левицкий, Й.Л. Вайсгербер, А.А. Зализняк, И.Б. Левонтина, А.Д. Шмелев, N. Fotion, John R. Searle, G. Lakoff, M. Johnson, G. Fauconnier, M. Turner, V. Evans, D. Geeraerts, R.W. Langacker, A. Goldberg, B. Dancygier.

6) **прагмалингвистика:** Н.Л. Тухарели, Ю.С. Степанов, Г.В. Колшанский, Г.Г. Матвеева, С.Ю. Кравченко, А.А. Вукова, К.Р. Schneider.

7) **англицизмы в рекламных текстах:** С. Турсунбаев, Ж. Сеитов, Т.Н. Лившиц, А.А. Дедюхин, А.Г. Дедюхина, А.Н. Баранов, Е.Ф. Тарасов, R. Phillipson, Г. Шиллер, O. Boyd-Barret, A. Bell, E. Semino, P. Baker, D. Varga, L. Orešković Dvorski, S. Vjelobaba.

Практическая значимость исследования заключается в возможности использования полученных результатов и выводов в учебном процессе высших учебных заведений при преподавании дисциплин, таких как *«Общее языкознание»*, *«Функциональная стилистика»*, *«Лингвистическая прагматика»*, *«Межкультурная коммуникация»*, *«Лексикология»*, а также в рамках углублённого изучения английского и казахского языков.

Выявленные в ходе анализа англицизмы, активно функционирующие в структуре казахскоязычного медиадискурса, но не представленные в

современных лексикографических источниках, могут быть использованы как ценный эмпирический материал при составлении, дополнении и обновлении англо-казахских и казахско-английских словарей. Кроме того, эти данные представляют практический интерес для разработки одноязычных и двуязычных словарей, учебно-методических пособий и рекомендаций, направленных на повышение языковой и переводческой компетенции студентов.

Основные положения, выносимые на защиту. На основе проведенного исследования и полученных научных результатов к защите выносятся следующие положения:

– Англицизмы в казахском медиатексте это свидетельство адаптации языковой системы к процессу глобализации. Потому что англицизмы возникли из необходимости называть новые понятия и реалии и стали неотъемлемой частью современного медиапространства. Поэтому англицизмы выполняют в медиатексте не только номинативную, но и прагматическую, экспрессивную и идентификационную функции.

– Англицизмы в казахском медиатексте подвергаются расширению или сужению значения посредством семантической адаптации. Эти лексемы не ограничиваются только передачей информации, но в большинстве случаев влияют на эмоциональное восприятие читателя;

– Использование англицизмов в медиатексте зависит от прагматического контекста: тема, целевая аудитория, стилистическая направленность способствуют выбору этих слов, потому что англицизмы, особенно в современной молодежной аудитории, помогают быстрее понимать информацию и позволяют более компактно передавать сложные понятия (например: *таргетинг* – это и реклама, и продажи, и выгодная торговля, и самореализация, и обучение предпринимательству);

– В когнитивно-прагматическом плане англицизмы играют важную роль как средство повышения коммуникативной эффективности медиакультуры. Поскольку множественное использование англицизмов может привести к отклонению от языковой нормы, их использование должно регулироваться в рамках языковой культуры и этики.

– Англицизмы в казахскоязычных медиатекстах находят свое отражение в различных лексико-тематических группах;

– Частое использование англицизмов в медиатекстах формирует у говорящих на казахском языке когнитивную модель восприятия действительности, связанную с англоцентрической картиной мира.

Методы исследования. В диссертационной работе использованы следующие виды методов исследования, включающие теоретический, эмпирический и статистический подходы с учетом целей и задач каждой отдельной главы: в первой главе использованы методы теоретико-лингвистического анализа (сравнения, систематизации, описания) языкового материала. Во второй главе анализ словарных определений, концептуализация, семантическая интерпретация, опрос, компонентный и

контекстуальный анализ значения слова, позволяющий полностью и точно определить семантические признаки; применялись методы распределительного анализа, словообразовательного и концептуального анализа, методы исторического этимологического и лингвокультурного комментирования. В третьей главе использованы методы комплексного лексико-семантического анализа англицизмов, контрольного, количественного (статистического) и качественного анализа, классификации лексики по тематическим группам, стилистического анализа.

Публикаций по теме работы. По итогам и результатам исследовательской работы опубликовано 14 статей в отечественных и зарубежных научных изданиях и научно-теоретических, межвузовских конференциях.

В базе данных компании Scopus:

1. «Cognitive and pragmatic features of Anglicisms in Kazakh media text», *Lebende Sprachen*, vol. 68, no. 2, 2023, pp. 138-152. ISSN: 1868-0267

В научных изданиях, представляемых комитетом по контролю в сфере образования и науки Министерства высшего образования и науки Республики Казахстан:

1. Англицизмы в казахских газетах: семантический и контекстуальный подход. *Вестник КазУМОиМЯ. Серия «Филологические науки»*, №1 (64). Алматы, 2022 г.
2. Преподавание современных англицизмов с помощью мидиатекстов. *Вестник КазУМОиМЯ. Серия «Филологические науки»*, №2 (65). Алматы, 2022 г.
3. Роль языка радио, телевидения в формировании англицизмов. *Вестник КазУМОиМ. Серия «Филологические науки»*, №4 (67). Алматы, 2022 г.
4. Проблема культуры речи в средствах массовой информации. *Научный журнал "Яссауи университетінің хабаршысы"*, №1 (127). Түркістан, 2022 г.
5. Роль казахского медиатекста в современном коммуникативном пространстве. *Вестник Торайгыров университета, серия «Филологическая»*, №1 (2023). Павлодар, 2023 г.
6. Англицизмы в социальных сетях и интернет-сайтах. *Вестник КазУМОиМЯ. Серия «Филологические науки»*, №1 (72). Алматы, 2024 г.

На международных и республиканских научно-практических конференциях:

1. Межкультурная коммуникация в период глобализации: Всемирная роль английского языка. *Труды международной научно – практической конференции «Ауэзовские чтения-19: 30 лет независимому Казахстану»*, Том 3 (3). Шымкент, 2021 г.
2. Классификация англицизмов в казахском языке. *Труды международной научно – практической конференции «Ауэзовские чтения – 20: наследие Мухтара Ауэзова–Сокровище нации»*, посвященной 125-летию М. О. Ауэзова, Том 2. Шымкент, 2022 г.

3. Особенности употребления англицизмов в казахских СМИ. Материалы III Международной научно-практической конференции молодых ученых и студентов «Приоритетные направления развития спорта, туризма, образования и науки», Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского, 2022 г.
4. Рассмотрение англицизмов в казахском языкознании в антропоцентрическом направлении. Вестник Науки Южного Казахстана, №1 (17). Южно-Казахстанский университет им. М. Ауэзова, Шымкент: 2022 г.
5. «Англицизмы в печатных и электронных медиа-текстах». Сборник статей Международной научно-практической конференции молодых ученых и студентов «Наука и образование в современном мире: проблемы и перспективы», посвященной 30-летию Казахстанско-Российского медицинского университета. Алматы, 2023 г.
6. Способы адаптации англицизмов в казахском языке. Труды международной научно-практической конференции «Ауэзовские чтения – 21: Новый Казахстан-будущее страны», посвященной 80-летию Южно-Казахстанского университета им. М. Ауэзова, Том 1. Шымкент, 2023 г.
7. Англицизмы на страницах печатных и электронных СМИ. Материалы международной научно-практической конференции «Шокан оқулары-27: Роль университетской науки в развитии региона», Том 1. Кокшетау. 2023 г.

Структура диссертации: диссертация состоит из введения, 3 глав, заключения, списка использованной литературы и приложений. Диссертационная работа включает 16 диаграмм, 10 рисунков и 10 таблиц. Список цитируемой литературы 168.